

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0A1 / Noyau 0A1  
Gatineau, Québec K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Ship Refits and Conversions / Radoubss et  
modifications de navires and / et  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
6C2, Place du Portage  
Gatineau, Québec K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> Installation de supports amovible	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F3017-13R478/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F3017-13R478	<b>Date</b> 2013-05-13
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$MD-018-23757	
<b>File No. - N° de dossier</b> 018md.F3017-13R478	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2013-05-15</b>	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Vandal, Paul	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 018md
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-0645 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-0897
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

## QUESTIONS & REPONSES

**Note :** toute section qui fait référence a une cale sèche ou condition d'un cale sèche sont non applicable.

### **Question 1 :**

Partie 1 - Renseignements Généraux

1.2

1a) effectuer le carénage, [...]

Pouvez-vous nous confirmer qu'il n'y a aucun carénage à effectuer ?

### **Reponse 1 :**

Il y aura aucun Carénage. Le Bateau va être attaché à quai a Québec.

### **Question 2 :**

Partie 7 - 7.1 Besoin (page 18 de 60)

a)effectuer le carénage pas applicable? ,à confirmer.

Pouvez-vous nous confirmer qu'il n'y a aucun carénage à effectuer ?

### **Reponse 2 :**

Il y aura aucun Carénage. Le Bateau va être attaché à quai a Québec.

### **Question 3 :**

Section 7.30 Stabilité (page 30 de 60)

Pouvez-vous nous confirmez que cette section n'est pas applicable à ce projet?

### **Reponse 3 :**

Section 7.3 est non applicable.

---

**Question 4 :**

Annexe B - B4 :Coûts-Navire (page 34 de 60)

Nous avons besoin de clarifications au niveau des coûts impliqués. Est-ce que le navire restera sous la responsabilité du propriétaire? Devons-nous fournir le courant de terre, l'eau, les passerelles, etc... ou ces items sont fournis par le propriétaire du navire?

**Reponse 4 :**

Annexe B – B4 Non, le navire restera en sous la responsabilité du propriétaire.

**Question 5 :**

Aucun plan n'est inclus dans le devis pour les attaches de conteneurs.  
Quel est le type d'acier utilisé pour les supports de conteneurs?

**Reponse 5 :**

Voir les dessins ci-joints.

**Question 6 :**

Est-ce possible de faire visite à bord du navire?

Oui, communique avec Christopher Broemeling Cell 418-572-4123 pour rendez-vous.

**Supprimer ce qui suit dans son intégralité:**

- 6.1 Indemnisation des accidents du travail - Lettre d'attestation de régularité
- 6.2 Convention collective valide
- 6.4 ISO 9001:2008 - Systèmes de management de la qualité
- 6.5 Santé et sécurité

**Modifier l'article comme suit:****6.8 Certification relative au soudage**

1. Le soudage doit être effectué par un soudeur approuvé par le Bureau canadien du soudage selon les exigences des normes suivantes de l'Association canadienne de normalisation (CSA) :

- (a) CSA W47.1-03, Certification des compagnies de soudage par fusion de l'acier (division 2.1 au minimum).

Le soumissionnaire doit fournir une preuve de certification avec sa soumission. La certification doit demeurer valide durant la période du contrat. Si ces renseignements ne sont pas fournis, la soumission sera jugée comme étant non recevable.

**Se reporter à l'annexe H1 pour consulter les livrables/attestations.**

**Supprimer ce qui suit dans son intégralité:**

- 6.10 Plan de contrôle de la qualité**
- 6.11 Plan d'inspection et d'essai**
- 6.12 Protection de l'environnement**
- 7.4.4 Entrepreneur Contacts**

**Modifier l'article comme suit:****7.9 Ordre de priorité des documents**

En cas d'incompatibilité entre le libellé des textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure plus bas sur la liste.

- (a) les articles de la convention;
- (b) les Conditions générales supplémentaires 1029 (2010-08-16), Réparation des navires;
- (c) les Conditions générales 2030 Conditions générales - besoins plus complexes de biens;
- (d) les conditions générales 1031-2, (2008-05-12), Principes des coûts contractuels;
- (e) l'Annexe A, Énoncé des travaux;
- (f) l'Annexe B, Base de paiement;
- (g) l'Annexe C, Exigences relatives aux assurances;
- (h) l'Annexe D, Garantie;
- (i) l'Annexe E, Procédure de traitement des travaux imprévus;
- (j) l'Annexe F, Not Applicable;
- (k) l'Annexe G, Feuille de données des prix;
- (l) l'Annexe H, Livrables/certifications
- (m) la soumission de l'entrepreneur datée du \_\_\_\_\_ (inscrire la date de la soumission), modifiée le \_\_\_\_\_ (inscrire la ou les dates des modifications, s'il y a lieu)

---

**Supprimer ce qui suit dans son intégralité:**

- 7.16 ISO 9001:2008 - Systèmes de management de la qualité**
- 7.17 Plan de contrôle de la qualité**
- 7.18 Plan d'inspection et d'essai**
- 7.19 Équipement/Systèmes : Inspection/essai**

**Modifier l'article comme suit:****7.23 Certification relative au soudage**

1. L'entrepreneur doit s'assurer que le soudage soit effectué par un soudeur approuvé par le Bureau canadien du soudage (BCS) selon les exigences des normes suivantes de l'Association canadienne de normalisation (CSA) :

- (a) CSA W47.1-03, Certification des compagnies de soudage par fusion de l'acier ( division 2.1 au minimum).

2. En outre, le soudage doit être effectué conformément aux exigences des dessins et des spécifications connexes.

3. Avant le début de tout travail de fabrication, et à la demande du responsable technique, l'entrepreneur doit fournir des procédures de soudage approuvées ou une liste du personnel qu'il souhaite utiliser pour effectuer les travaux. Cette liste doit préciser les qualifications que possède chaque personne relativement aux procédures de soudage du BCS et doit être accompagnée d'un exemplaire de la certification actuelle de chaque personne en matière de soudage, selon les normes du BSC.

**Supprimer ce qui suit dans son intégralité:**

- 7.30 Stabilité**
- 7.32 Indemnisation des accidents de travail**

---

**Modifier l'annexe B4 comme suit:****B4 Coûts – Navire, radoub, réparation ou amarrage**

Les coûts suivants doivent être inclus dans le prix d'évaluation

1. Services de navire : comprend tous les coûts pour les services de navire comme l'eau, la vapeur et l'électricité, nécessaires à l'entretien du navire pour la durée du contrat.

2. N/A

3. Services de représentant ou de superviseur sur le terrain : comprend tous les coûts des services de représentant ou de superviseur sur le terrain, y compris les représentants et les ingénieurs du fabricant. L'entrepreneur est responsable du rendement de tous les sous-traitants représentants des services techniques.

Ces services ne sont pas des frais supplémentaires sauf lorsque des travaux imprévus exigeant ces services sont ajoutés au contrat.

4. Enlèvements : comprend tous les coûts pour les enlèvements nécessaires pour exécuter les travaux, et pour lesquels le soumissionnaire retenu sera responsable, qu'ils soient ou non indiqués dans les spécifications, sauf les enlèvements non évidents lorsqu'on examine le navire ou les dessins. Le soumissionnaire retenu devra aussi assurer l'entreposage sûr des éléments enlevés, et leur réinstallation à la fin des travaux. Il devra assumer le renouvellement des éléments endommagés pendant l'enlèvement.

5. Mise à l'abri, installation des échafaudages, manutention par grue et transport : comprend le coût de toutes les activités de mise à l'abri, d'installation d'échafaudage, y compris les rampes, de manutention par grue et transport, en vue d'exécuter les travaux indiqués.

L'entrepreneur retenu sera responsable du coût de toutes les modifications d'installations nécessaires pour se conformer aux règlements applicables de sécurité.

**Supprimer ce qui suit dans son intégralité:****Annexe "F"**

---

**Modifier l'annexe G4 comme suit:****G4 Coûts - Navire, radoub, réparation ou amarrage**

Les coûts suivants doivent être inclus dans le prix d'évaluation

1. Services : comprend tous les coûts pour les services de navire comme l'eau, la vapeur, l'électricité, etc., nécessaires à l'entretien du navire pour la durée du contrat.
  
2. N/A
  
3. Inspecteurs de maintenance/Services de supervision : comprend tous les coûts pour les services d'inspecteurs de maintenance ou des services de supervision incluant les services de représentants des fabricants, les ingénieurs, etc.  
  
Ces services ne sont pas des frais supplémentaires sauf lorsque des travaux imprévus exigeant ces services sont ajoutés au contrat.
  
4. Enlèvements : comprend tous les coûts pour les enlèvements nécessaires pour exécuter les travaux, et pour lesquels le soumissionnaire retenu sera responsable, qu'ils soient ou non indiqués dans les spécifications, sauf les enlèvements non évidents lorsqu'on examine le navire ou les dessins. Le soumissionnaire retenu devra aussi assurer l'entreposage sûr des éléments enlevés, et leur réinstallation à la fin des travaux. Il devra assumer le renouvellement des éléments endommagés pendant l'enlèvement.
  
5. Mise à l'abri, installation des échafaudages, manutention par grue et transport : comprend le coût de toutes les activités de mise à l'abri, d'installation d'échafaudage, y compris les rampes, de manutention par grue et transport, en vue d'exécuter les travaux indiqués.

Le soumissionnaire retenu sera responsable du coût de toutes les modifications d'installations nécessaires pour se conformer aux règlements applicables de sécurité.

**Modifier l'annexe H1 comme suit:****ANNEXE H****ÉLÉMENTS LIVRABLES ET CERTIFICATIONS****H1 Liste de vérification sur les éléments livrables obligatoires**

Nonobstant les exigences touchant les produits livrables précisés dans la demande de soumissions et ses spécifications spécifiques techniques connexes (annexe A), les produits livrables obligatoires, qui doivent être présentés avec les documents du soumissionnaire afin d'être jugés recevables, sont décrits ci-dessous.

Le soumissionnaire doit remettre l'annexe H1, Éléments livrables et certifications, remplie.

Les éléments ci-dessous sont obligatoires et la proposition du soumissionnaire sera évaluée en fonction des exigences décrites. Le soumissionnaire doit se conformer à chaque élément pour que sa soumission soit recevable.

Élément	Description	Rempli et joint
1	Partie 1 de la page 1 de l'invitation remplie et signée	
2	Clauses G1 à G4 de l'annexe G, Feuille de présentation de la soumission financière, remplies	
3	Feuilles de prix remplies, conformément à la clause 3.1, section II, annexe G, appendice 1	
4	Annexe H1, Éléments livrables et certifications, remplie	
5	Changements aux lois applicables (s'il y a lieu) selon la clause 2.4	
6	Submission of Code of Conduct - List of Directors as per, section 5.1.1 and attached as Annex I	
7	Programme des contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi, section 5.1.2	
8	Supprimer - N / A	
9	Supprimer - N / A	
10	Calendrier préliminaire des travaux, clause 6.3	
11	Supprimer - N / A	
12	Supprimer - N / A	
13	Exigences en matière d'assurance, clause 6.7	
14	Preuve de certification de soudeur, clause 6.8	
15	Liste de sous-traitants, clause 6.9	
16	Supprimer - N / A	
17	Supprimer - N / A	
18	Supprimer - N / A	
19	Supprimer - N / A	

Solicitation No. - N° de l'invitation

F3017-13R478/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F3017-13R478

Amd. No. - N° de la modif.

001

File No. - N° du dossier

018mdF3017-13R478

Buyer ID - Id de l'acheteur

018md

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

## H2 Éléments livrables après l'attribution du contrat

Élément	Description	Référence	Échéance
1	Exigences en matière d'assurances, annexe C	Clause 7.10 et annexe C	10 jours ouvrables après l'attribution du contrat
2	Calendrier révisé des travaux	Clause 7.13	5 jours civils après l'attribution du contrat
3	Supprimer - N / A		

### CODE DES COULEURS

- BLEU: COTE DE DIMENSIONNEMENT
- CYAN: ÉLÉMENT EXISTANT
- NOIR: NOUVEAU ÉLÉMENT
- VERT: ÉLÉMENT À DÉPLACER ET/OU MODIFIER
- ORANGE: ÉLÉMENT À ENLEVER

### ABRÉVIATIONS

- BP: BARRE PLATE
- C/C: CENTRE À CENTRE
- TYP: TYPIQUE

### NOTES GÉNÉRALES

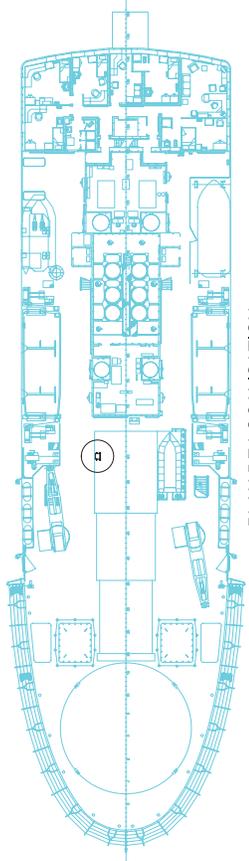
- LES COTES DE DIMENSIONNEMENT ENCADRÉES (—) REPRÉSENTENT DES VALEURS À VALIDER À BORD PAR L'ENTREPRENEUR AVANT FABRICATION.
- À LA DEMANDE DE PÊCHES ET OcéANS CANADA, AUCUNE ANALYSE D'INTERFÉRENCE DE RADIATION D'ONDE NA.ÉTÉ EFFECTUÉE PAR NAVTECH INC. POUR LE CHANGEMENT DE POSITION DE L'ANTENNE VALCOM 35'.

### NOTES

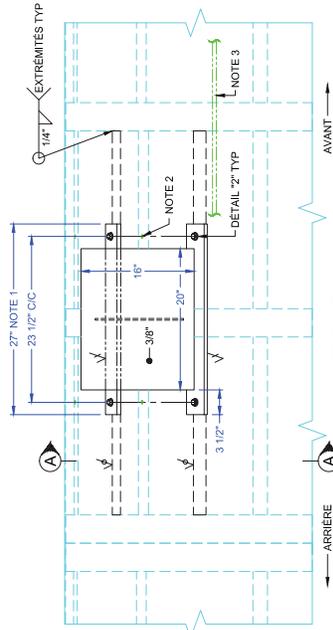
- 1- LES POSITIONS LONGITUDINALES DE LA NOUVELLE ASSISE ET DE L'ANTENNE DEVONT ÊTRE LES MÊMES QUE CELLES DE L'ASSISE ET DE L'ANTENNE EXISTANTES.
- 2- FERMER À LA SOUDURE LES OUVERTURES DE FIXATION DE L'ASSISE EXISTANTE ET DU SUPPORT DE CÂBLE. MEULER ET PEINTURER DE COULEUR BLANCHE AVEC DE LA PEINTURE COMPARABLE À CELLE EXISTANTE.
- 3- SUPPLÉMENT MÉCANIQUE DE CÂBLE À DÉPLACER ET MODIFIER POUR LE NOUVEL EMPACEMENT DE L'ANTENNE.
- 4- FIXER L'ANTENNE SUR LA NOUVELLE ASSISE DE FAÇON IDENTIQUE À LA FIXATION ACTUELLE SUR L'ASSISE EXISTANTE.

### MATÉRIAUX

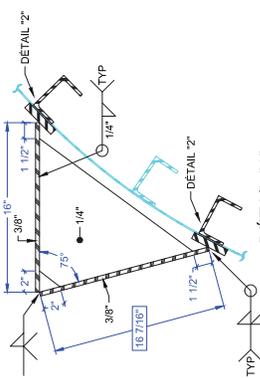
- ALUMINIUM: EXCEPTÉ SI AUTREMENT SPÉCIFIÉ, LES PROPRIÉTÉS DE L'ALUMINIUM SERONT COMME SUIT:
  - PLAQUES: GRADE 5083, CONDITION DE TREMPAGE H112
  - PROFILS EXTRUDÉS: GRADE 6061, CONDITION DE TREMPAGE T6
- BOULONNERIE: EXCEPTÉ SI AUTREMENT SPÉCIFIÉ, LES PROPRIÉTÉS DES BOULONS, ÉCROUS ET RONDELLES SERONT COMME SUIT:
  - ACIER INOXYDABLE 316



PLAN DE LOCALISATION  
PONT D'ENVOI - NON À L'ÉCHELLE

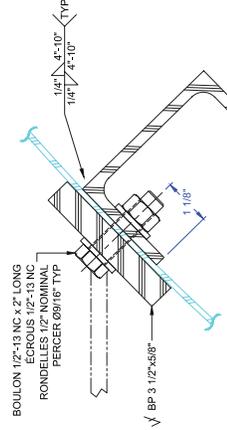


VUE EN PLAN  
DESSUS DU HANGAR  
ÉLÉMENTS EXISTANTS À DÉPLACER NON ILLUSTRÉS POUR CLARTÉ  
ÉCHELLE: 1/2" = 1'-0"



COUPE 'A-A'  
ÉCHELLE: 1/2" = 1'-0"

DÉTAIL "1"  
ÉCHELLE: 1 1/2" = 1'-0"



DÉTAIL "2"  
ÉCHELLE: 6" = 1'-0"

NO. DE BREVET		TITRE		DATE	
1	100-100	CAVITATION EN CLAUDE REBERGIER	DOMINION ALUMINIUM		
2	100-100	PROBATION EN CLAUDE REBERGIER	DOMINION ALUMINIUM		
3	100-100	PROBATION EN CLAUDE REBERGIER	DOMINION ALUMINIUM		
4	100-100	PROBATION EN CLAUDE REBERGIER	DOMINION ALUMINIUM		

NO.	NATURE	REVISIONS	DATE	PAR

APPROBATIONS		DATE



NAVTECH  
NAVTECH INC.

100, Clive McMillan, Suite 701  
Ottawa (ON) Canada, G1Y 4E4  
Tél. 416-694-0834 Fax: 416-694-2209  
Courriel: info@navtech.ca

Pêches et Océans Canada	Fisheries and Oceans Canada
Garde côtière canadienne	Canadian Coast Guard

CE DOCUMENT EST LA PROPRIÉTÉ UNIQUE DE NAVTECH INC. ET NE DOIT EN AUCUN CAS ÊTRE REPRODUIT, COPIÉ, CLONÉ, EN TOUT OU EN PARTIE, SANS LA PERMISSION ÉCRITE DE NAVTECH INC.

**ÉMIS POUR COMMENTAIRES**  
 CE DOCUMENT NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ À DES FINS DE CONSTRUCTION



ÉCHELLE: 1" = 1'

AVIS AUX PROPRIÉTAIRES - ATTENTION: CHANGEMENTS POUR LES COULEURS DE LA COTE DE BREVET	
NOUVEAU	NOUVEAU
EXISTANT	EXISTANT
À ENLEVER	À ENLEVER
À DÉPLACER	À DÉPLACER

PRÉPARÉ PAR		CODE	
T.E. BARREAU	NT-2476-19-DE501ADWG		

TITRE	
NOUVELLE ASSISE ANTENNE RÉCEPTION À BORD VALCOM 35'	

NO. DU HANGAR	NGCC "DES GROSELLIERS"
NO. DE LA FEUILLE	1/1

2 | 4 | 7 | 6 | 1 | 3 | 1 - 5 | 0 | 1



